



Distr.  
GENERAL

FCCC/AGBM/1997/5  
29 August 1997  
ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين

الدورة السابعة

بون، ٣١ تموز/يوليه - ٧ آب/أغسطس ١٩٩٧

تقرير الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين عن أعمال دورته السابعة

بون، ٣١ تموز/يوليه - ٧ آب/أغسطس ١٩٩٧

### المحتويات

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>	
		أولاً -
٣	٧-١	افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال)
		ثانياً -
٤	١٦-٨	المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال)
٤	٨	ألف - إقرار جدول الأعمال
٥	١٢-٩	باء - تنظيم عمل الدورة
٥	١٤-١٣	جيم - تنظيم عمل الدورة الثامنة
٦	١٥	دال - الحضور
٦	١٦	هاء - الوثائق

المحتويات (تابع)

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>
٦	٢٤-١٧ ثالثاً- التفاوض بشأن بروتوكول أو صك قانوني آخر (البند ٣ من جدول الأعمال) .....
٧	٢٨-٢٥ رابعاً- تقرير الدورة (البند ٤ من جدول الأعمال) .....
	<u>مرفق</u>
٩	الوثائق المعروضة على الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين في دورته السابعة .....

## أولاً - افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال)

١- عٌقدت الدورة السابعة للفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين (المشار إليه فيما بعد باسم "الفريق") في فندق ماريتيم بمدينة بون في الفترة من ٣١ تموز/يوليه إلى ٧ آب/أغسطس ١٩٩٧.

٢- وافتتح الدورة، رئيس الفريق، السفير راوول استرادا - أويويلا، في ٣١ تموز/يوليه ١٩٩٧. فاستهل كلمته بالإعراب عن تفاؤله بإحراز نتائج فيها، ودعا جميع الأطراف إلى المشاركة في تحقيق ذلك. ولاحظ أن القلق بشأن تغير المناخ أخذ في الازدياد. كما لاحظ أن الاجتماع الذي عٌقد مؤخراً بين مجموعة السبعة والاتحاد الروسي في مدينة دينزر (الولايات المتحدة الأمريكية). وكذلك الدورة الاستثنائية للجمعية العامة للأمم المتحدة التي عٌقدت في حزيران/يونيه ١٩٩٧، قد أبديا اهتماماً رفيع المستوى بتغير المناخ لم يكن ظاهراً دوماً في اجتماعات سابقة. وشدد الرئيس على أن مهمة الفريق تنحصر في تحقيق الولاية المعتمدة في برلين. ولاحظ أنه لا يمكن أن يتوقع من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول أن تتولى دوراً أنشط إلا عندما تكون تلك الأطراف قد أظهرت قدرة قيادية، بما في ذلك من خلال الآلية المالية التي تنص عليها الاتفاقية. ورحَّب بالاقتراح المنقح الذي قدمته الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء، والذي يعرض التزامات محددة، لكنه لاحظ أن الفريق ينتظر تفاصيل مماثلة من حكومات أخرى. ولاحظ أنه، في غضون ذلك، ما زال العالم يشهد ظواهر في الأرصاد الجوية شبيهة بتلك الناجمة عن تغير المناخ. واختتم كلمته قائلاً إن الاحصاءات الاقتصادية العالمية قد بينت أن اقتصادات الأطراف المدرجة في المرفق الأول بمجملها قد استمرت في النمو خلال السنوات القليلة الماضية. ورافقت هذا النمو زيادات في انبعاثات غازات الدفيئة، على الرغم من التزام هذه الأطراف بالحد منها. وأعرب الرئيس عن رأيه بأن التدابير التي ينبغي للأطراف المدرجة في المرفق الأول أن تتخذها للتخفيف من تغير المناخ لن تحول دون تحقيق النمو الاقتصادي المستدام.

٣- ورحَّب الأمين التنفيذي بجميع المشاركين في الدورة. ولاحظ أنه ما برح يوجِّه إليه بصور متزايدة سؤالان، هما: ما هي النتيجة التي يأملها من الدورة الثالثة لمؤتمر الأطراف؛ ومدى تفاؤله بأن هذا الأمل سوف يتحقق؟ وأشار الأمين التنفيذي إلى أنه يتطلع إلى اتفاق واضح، يمكن للسانسة ولعامة الناس على السواء أن يتفهموه بسهولة. ولاحظ أنه، على خلاف ذلك، لا تتصف الفقرتان (أ) و(ب) من المادة ٤-٢ من الاتفاقية بالوضوح التام، ويمكن تفسيرهما بطرق مختلفة. وقال الأمين التنفيذي إنه ينبغي أن يكون الاتفاق قوي الفعل، مَبِيناً أن طريقة العمل المعتادة يجب ألا تستمر. ولاحظ كذلك أن الاتفاق ينبغي أن يعطي إشارة واضحة إلى الفعاليات الاقتصادية الأساسية بأن الزمن قد تغير، وأنه ينبغي للجميع أن يساعدوا على إحداث هذه التغيرات.

٤- وتحدث رئيس الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيُّر المناخ، البروفيسور برت بولين، فأعاد إلى الأذهان الاستنتاجات الواردة في التقرير التقييمي الثاني والورقات الفنية الثلاث التي استكملها الفريق الحكومي الدولي. وبيَّن أنه لوحظ حدوث ارتفاع في درجات الحرارة يتراوح بين ٠,٣ و٠,٦ درجة مئوية في هذا القرن، وأنه "بافتراض أفضل تقدير: قيمة الحساسية للمناخ، وبإدراج آثار الزيادات في الهباء الجوي مستقبلاً، فمن المتوقع، وفقاً لاسقاطات النماذج، حدوث زيادة في المتوسط العالمي لدرجات حرارة الهواء السطحي، مقارنةً بما كان عليه في عام ١٩٩٠، بما يقارب الدرجتين المئويتين بحلول عام ٢١٠٠". كما لاحظ

البروفيسور بولين أن هذا التقدير قد يكون أقل من المتوقع فعلاً. ولاحظ أن الأطراف المدرجة في المرفق الأول أسهمت بنسبة ٧٥ في المائة من الانبعاثات العالمية في عام ١٩٨٥ وأنها ستستمر في إنتاج غالبية الانبعاثات العالمية طيلة السنوات الـ ١٥ إلى الـ ٢٠ القادمة. واختتم البروفيسور بولين بيانه قائلاً إن هناك عدداً كبيراً من السياسات والتدابير الرامية إلى التخفيف من تغير المناخ والتي يمكن تنفيذها بكلفة محدودة أو بدون كلفة.

٥- وأدى بيانات ممثلون عن تسعة أطراف، من بينهم ممثل تحدث نيابة عن مجموعة الـ ٧٧ والصين، وممثل تحدث نيابة عن الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء، وممثل تحدث نيابة عن المجموعة الأفريقية.

٦- وفي الجلسة الثانية للفريق، المعقودة في ٤ آب/أغسطس، أُلقيت بيانات نيابة عن منظمات غير حكومية معنية بالبيئة والتجارة/الصناعة، كما أدلت منظمة تمثل الحكومات المحلية ببيان.

٧- وفي الجلسة الثانية أيضاً، قام السيد إيان بيكارد (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)، رئيس فريق الخبراء المعني بالمرفق الأول لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، بإلقاء بيان فيما يتعلق بأعمال فريقه.

## ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

### ألف - إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

٨- اعتمد الفريق في جلسته الأولى المعقودة في ٣١ تموز/يوليه جدول الأعمال التالي:

١- افتتاح الدورة.

٢- المسائل التنظيمية:

(أ) إقرار جدول الأعمال؛

(ب) تنظيم عمل الدورة؛

(ج) تنظيم عمل الدورة الثامنة.

٣- التفاوض بشأن بروتوكول أو صك قانوني آخر.

٤- تقرير الدورة.

**باء - تنظيم عمل الدورة**  
(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٩- ذكّر رئيس الفريق، في جلسة الفريق الأولى المعقودة في ٣١ تموز/يوليه، بأن الخدمات ستوفّر لـ ١٨ جلسة، مع توفير الترجمة الفورية من الساعة العاشرة صباحاً إلى الساعة الواحدة بعد الظهر ومن الساعة الثالثة بعد الظهر إلى الساعة السادسة مساءً. كما بيّن أنه ستتاح الخدمات اللازمة من أجل اجتماعين متوازيين.

١٠- وشدد الرئيس على أن هدف الدورة هو الشروع في مفاوضات. استناداً إلى النص التفاوضي (FCCC/AGBM/1997/3/Add.1)، بغية إعداد نص تفاوضي منقح ومبسّط تكون فيه البدائل المتاحة للأطراف محددة بقدر أكبر من الوضوح. كما حث الأطراف على أن تعمل على التوفيق بين مواقفها المتباعدة الكثيرة.

١١- وتحقيقاً لهذه الغاية، وافق الفريق على اقتراح الرئيس الداعي إلى الدعوة إلى إجراء مشاورات غير رسمية في إطار البند ٣ من جدول الأعمال، وذلك على النحو التالي:

(أ) أهداف تحديد كميات الانبعاثات وخفضها، برئاسة السيد لويس غيلفان مييرا فيلو (البرازيل)؛

(ب) السياسات العامة والتدابير، برئاسة السيد محمد وُلد الفوُث (موريتانيا)؛

(ج) مواصلة التقدم في تنفيذ الالتزامات القائمة الواردة في المادة ٤-أ، برئاسة السيد إيفانز كينغ (ترينيداد وتوباغو) إلى حين مغادرته في ٢ آب/أغسطس، وبعد ذلك برئاسة السفير السيد جون آش (أنتيغوا وبربودا)؛

(د) العناصر المتصلة بالمؤسسات والآليات، برئاسة السيد تاكاو شيباتا (اليابان).

١٢- وأدلى ببيانات ممثلون عن أربعة أطراف، من بينهم ممثل تحدث نيابة عن تحالف الدول الجزرية الصغيرة.

**جيم - تنظيم عمل الدورة الثامنة**  
(البند ٢(ج) من جدول الأعمال)

١٣- نظر الفريق في هذا البند الفرعي في جلسته الختامية المعقودة في ٧ آب/أغسطس. وطلب إلى الرئيس أن يتولى، بمساعدة الأمانة، إعداد نص للرئيس يكون أساساً لأعمال الدورة القادمة ويستند إلى نتائج أعمال الفريق في دورته السابعة.

١٤- وشدد الرئيس على أنه سيواصل التشاور مع الأطراف. وحرصاً منه على المضي قدماً في العملية، فقد شجّع أيضاً الأطراف على التشاور فيما بينها، وخاصة تلك التي تقتضي الاتفاقية منها أن تكون هي

الرائدة في مكافحة تغيّر المناخ. ولاحظ الرئيس أن الدورة الثامنة للفريق ستكون دورته الأخيرة، وأكد وجوب أن يأتي إليها المندوبون وقد أُسندت إليهم ولايات للتفاوض تفاوضاً جاداً.

#### دال - الحضور

١٥- ترد في الوثيقة FCCC/1997/INF.3 قائمة الحضور في دورة الفريق السابعة.

#### هاء - الوثائق

١٦- ترد في مرفق هذه الوثيقة الوثائق التي أُعدت للدورة السابعة للفريق.

### **ثالثاً - التفاوض بشأن بروتوكول أو صك قانوني آخر**

(البند ٣ من جدول الأعمال)

#### ألف - مشاورات غير رسمية بشأن أهداف تحديد كميات الانبعاثات وخفضها

##### ١- المداولات

١٧- وفقاً لما اتُفق عليه بمقتضى البند ٢(ب) من جدول الأعمال، بُحثت هذه المسألة في مشاورات غير رسمية جرت برئاسة السيد لويس غيلفان مييرا فيلو.

##### ٢- الاستنتاجات

١٨- في الجلسة الثالثة للفريق المعقودة في ٧ آب/أغسطس، قام رئيس المشاورات غير الرسمية المعنية بأهداف تحديد كميات الانبعاثات وخفضها بعرض تقريره عن نتائج هذه المشاورات على الفريق. ويرد هذا التقرير في الوثيقة FCCC/AGBM/1997/INF.1.

#### باء - مشاورات غير رسمية بشأن السياسات العامة والتدابير

##### ١- المداولات

١٩- وفقاً لما اتُفق عليه بمقتضى البند ٢(ب) من جدول الأعمال، بُحثت هذه المسألة في مشاورات غير رسمية جرت برئاسة السيد محمد وُد الغوث.

٢- الاستنتاجات

٢٠- في الجلسة الثالثة للفريق المعقودة في ٧ آب/أغسطس، قام رئيس المشاورات غير الرسمية المعنية بالسياسات العامة والتدابير بعرض تقريره عن نتائج هذه المشاورات على الفريق. ويرد هذا التقرير في الوثيقة FCCC/AGBM/1997/INF.1.

**جيم - مشاورات غير رسمية بشأن مواصلة التقدم في تنفيذ  
الالتزامات القائمة الواردة في المادة ٤-١**

١- المداولات

٢١- وفقاً لما اتُفق عليه بمقتضى البند ٢(ب) من جدول الأعمال، بُحثت هذه المسألة في مشاورات غير رسمية جرت برئاسة السيد إيفانز كينغ، ثم جرت، في غيابه بعد ذلك، برئاسة السفير جون آش.

٢- الاستنتاجات

٢٢- في الجلسة الثالثة للفريق المعقودة في ٧ آب/أغسطس، عرض السيد جون آش على الفريق تقريره عن نتائج المشاورات غير الرسمية. ويرد هذا التقرير في الوثيقة FCCC/AGBM/1997/INF.1.

**دال - مشاورات غير رسمية عن العناصر المتصلة بالمؤسسات والآليات**

١- المداولات

٢٣- وفقاً لما اتُفق عليه بمقتضى المادة ٢(ب) من جدول الأعمال، بُحثت هذه المسألة في مشاورات غير رسمية جرت برئاسة السيد تاكاو شيباتا.

٢- الاستنتاجات

٢٤- في الجلسة الثالثة للفريق المعقودة في ٧ آب/أغسطس، قام رئيس المشاورات غير الرسمية المعنية بالعناصر المتصلة بالمؤسسات والآليات بعرض تقريره عن نتائج هذه المشاورات على الفريق. ويرد هذا التقرير في الوثيقة FCCC/AGBM/1997/INF.1.

**رابعاً - تقرير الدورة**

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٢٥- في الجلسة الثالثة للفريق المعقودة في ٧ آب/أغسطس، أشار الرئيس إلى ما ورد في جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/AGBM/1997/4) بأنه لم يتم إعداد مشروع تقرير عن الدورة. وقبِل الفريق اقتراحاً مقدماً من الرئيس وطلب إلى المقرر أن يقوم بإعداد التقرير بعد انعقاد الدورة، مسترشداً بتوجيهات

الرئيس ومستعيناً بالأمانة. وأشار الرئيس إلى أن تقارير رؤساء المشاورات غير الرسمية للفريق ستصدر في وثيقة مستقلة.

٢٦- وأدلى ببيانات ممثلون عن تسعة أطراف، من بينهم ممثل تحدث نيابة عن مجموعة ال٧٧ والصين، وممثل تحدث نيابة عن الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء، وممثل تحدث نيابة عن المجموعة الأفريقية.

٢٧- وطلب الرئيس إلى الأطراف التي بإمكانها موافاته بمعلومات عما يمكن أن تُحدثه السياسات العامة والتدابير المقترحة من آثار، بما في ذلك آثارها على الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول، أن تفعل ذلك.

٢٨- واختتم الرئيس بيانه بتوجيه الشكر إلى رؤساء المشاورات غير الرسمية على ما قدموه من مساعدة، كما شكر جميع المندوبين على مشاركتهم البناءة. ولاحظ الرئيس أن مواقف الأطراف قد باتت أوضح، وأنه حدث قدر كبير من التبسيط، كما جرى بعض التفاوض. وقال إن النص التفاوضي والمقترحات ذات الصلة ستظل معروضة على الفريق، وأن التقارير المقدمة إلى الفريق من رؤساء المشاورات غير الرسمية مستنسخة في الوثيقة FCCC/AGBM/1997/INF.1. وشدد الرئيس على أنه، ربما تعذر تحقيق الآمال الكبيرة المتعلقة على أعمال الدورة، إلا أنه تم إحراز قدر معقول من التقدم. وأعرب عن أمله في أن يعمل نص الرئيس الذي سيصدر للدورة القادمة على استمرار المفاوضات تمهيداً لإنجاح الدورة الثالثة لمؤتمر الأطراف.



مرفق**الوثائق المعروضة على الفريق المخصص للولاية المعتمدة  
في برلين في دورته السابعة**الوثائق التي أُعدت للدورة

جدول الأعمال المؤقت وشروحه	FCCC/AGBM/1997/4
نص تفاوضي مقدم من الرئيس	FCCC/AGBM/1997/3/Add.1 و Corr.1
تنفيذ ولاية برلين: اقتراحات إضافية من الأطراف	FCCC/AGBM/1997/MISC.1/Add.2-5

وثائق أخرى أُعدت للدورة

تقرير الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين عن أعمال دورته السادسة، المعقودة في بون في الفترة من ٣ إلى ٧ آذار/مارس ١٩٩٧	FCCC/AGBM/1997/3
تنفيذ ولاية برلين: اقتراحات من الأطراف	FCCC/AGBM/1996/MISC.2 و Add.1-4
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثانية، المعقودة في جنيف في الفترة من ٨ إلى ١٩ تموز/يوليه ١٩٩٦	FCCC/CP/1996/15 و Add.1
تنفيذ ولاية برلين: اقتراحات من الأطراف	FCCC/AGBM/1997/MISC.1 و Add.1
تنفيذ ولاية برلين: تعليقات من الأطراف	FCCC/AGBM/1997/MISC.2

- - - - -